DOI: 10.26907/2074-0239-2020-60-2-178-183
УДК 821.111

ИРЛАНДИЯ В РОМАНЕ А. МЕРДОК «АЛОЕ И ЗЕЛЕНОЕ»

© Зульфия Зиннатуллина

IRELAND IN A. MERDOK'S NOVEL "RED AND GREEN"

Zulfiya Zinnatullina

Iris Murdoch is a famous British writer of the second half of the 20th century. There is no consensus as to her ethnic identity, for the writer comes from an Anglo-Irish family. Her novel "Red and Green" depicts one of the most significant events in the history of Ireland – the Easter Uprising, which took place in April 1916. The title itself presents the confrontation of the two conflicting sides: the British (red) and the Irish (green). The plot of the novel is built around the history of several Irish families, connected with each other, whose members are somehow involved in this historical event. The article analyzes the system of images in the novel "Red and Green". Each character becomes the embodiment of a certain hypostasis of Ireland. This allows Iris Murdoch to demonstrate the ambiguity and diversity of the country. In particular, we analyze both female (Kathleen, Millicent, Francis) and male characters (Barnabas, Pat, Christopher, Andrew). On the one hand, these images represent fairly common stereotypes attributed to Ireland and its people (militancy, religiosity, drunkenness, etc.). On the other hand, the author destroys them.

Keywords: Ireland, Murdoch, English literature, Easter Uprising, system of images.

Айрис Мердок – известная британская писательница второй половины XX века. До сих пор нет единого мнения о ее этнической идентификации, так как писательница происходит из англо-ирландской семьи. В своем романе «Алое и зеленое» («Red and green») она обращается к одному из самых значимых событий в истории Ирландии – Пасхальному восстанию, произошедшему в апреле 1916 года. Уже в самом названии обыгрывается противостояние двух конфликтующих сторон: англичан (*red*) и ирландцев (*green*). Сюжет романа строится вокруг истории нескольких ирландских семей, связанных друг с другом, чьи члены так или иначе оказались вовлечены в это историческое событие. В данной статье проводится анализ системы образов романа «Алое и зеленое», каждый из которых становится воплощением определенной ипостаси Ирландии. Это позволяет Айрис Мердок продемонстрировать неоднозначность и многоликость страны. В частности, предметом анализа в статье стали как женские персонажи (Кэтлин, Миллисент, Франсис), так и мужские (Барнабас, Пат, Кристофер, Эндрю). С одной стороны, эти образы репрезентируют довольно распространенные стереотипы, приписываемые Ирландии и ее народу (воинственность, религиозность, пьянство и т. д.). С другой стороны, автор их разрушает.

Ключевые слова: Ирландия, Мердок, английская литература, Пасхальное восстание, система образов.

Айрис Мердок – одна из самых неоднозначных и в то же время интересных британских писательниц XX века. В ее творчестве сочетаются остросюжетность и философия, что делает ее произведения уникальными. Среди исследователей британской литературы до сих пор нет единого мнения относительно ее этнической идентификации. Известно, что Айрис Мердок родилась в Дублине (Ирландия) в 1919 году в англо-ирландской семье, однако провела свою жизнь в Англии, полностью посвятив себя литературному творчеству и философии. В таких авторитетных изданиях, как «Encyclopaedia Britannica», «Wiley Blackwell Encyclopedia of Literature», она

указана как «британская» писательница [Iris Murdoch], [Murdoch Iris]. «Cambridge Guide to Literature in English» и «Oxford Dictionary of National Biography» отмечают ее англо-ирландское происхождение, не вдаваясь в подробности этнической самоидентификации [Murdoch Dame Iris (Jean)], [Murdoch Dame (Jean) Iris]. Лишь «Larousse Dictionary of Writers» называет Мердок ирландским автором [Dooley, White, с. 998]. Биограф писательницы Питер Конради приходит к выводу, что ирландская идентификация Айрис Мердок была больше, чем романтизация [Conradi, с. 15], однако не называет ее ирландкой. Также известно, что редко в частных

беседах писательница упоминала свою ирландскость, однако это практически никогда не оказывало влияние на ее творчество [Dooley, White, с. 998]. Таким образом, в данной статье мы будем придерживаться позиции, что Айрис Мердок – английская писательница англо-ирландского происхождения, однако не является носителем ирландского самосознания.

Из двадцати шести написанных Айрис Мердок романов к Ирландии имеет отношение только три: «Что-то особенное» (1957), «Единорог» (1963) и «Алое и зеленое» (1965), из которых последнее произведение можно назвать «самым ирландским». В оригинале название данного произведения выглядит немного по-другому: «Red and green» («Красное и зеленое»), что, несомненно, является отсылкой к цветам конфликтующих сторон – ирландцев и англичан, так как «Ирландия по праву считается самой зеленой страной Европы, жители гордятся своими лесами и буйной зеленью, считая это национальным достоянием. Англия ассоциируется со цветообозначением *red*, возможно, потому что военная форма англичан представляет собой ярко-красные мундиры» [Горн, с. 85]. Таким образом, уже в самом названии определен основной конфликт (англо-ирландский), однако сюжет романа построен вокруг одного события – так называемого Пасхального восстания, произошедшего в апреле 1916 года.

Отношение к этому кровопролитному событию до сих пор спорное и связано с тем, что уже в 1914 году был принят Закон о гомруле (*Home Rule*), однако его действие должно было начаться после окончания Первой мировой войны. Не все лидеры различных движений за независимость Ирландии были довольны этим законом, и в 1916 году представители «Ирландского республиканского братства» решили перейти к активным действиям. Начавшись 24 апреля, восстание длилось неделю и привело к огромным потерям среди населения и казни 15 лидеров. Несмотря на печальное завершение, Пасхальное восстание сыграло огромную роль в становлении ирландского самосознания и в дальнейшей борьбе народа за свободу: «Вокруг символов 1916 г. сформировалось общенациональное движение Ирландские волонтеры и Шинн Фейн. Его популярности во многом способствовали казни восставших и жестокости военного положения в Ирландии, а также пробудившаяся „ирландская душа“. <...> Национальная пропаганда создала из участников дублинских событий „Пасхальных мучеников“» [Дуров, с. 355]. В обращении к данному событию Айрис Мердок руководили скорее не попытка романтизировать образ «униженной

и оскорбленной» Ирландии, а стремление реалистично изобразить произошедшие события. Поэтому в романе нет образа идеальной Ирландии, а представлены разные точки зрения людей, оказавшихся втянутыми в это кровавое событие.

Как уже отмечалось ранее, сама Ирландия в названии романа репрезентируется через зеленый цвет, что в первую очередь является отсылкой к природе этого острова, из-за чего в его описании часто встречается обозначение «изумрудный остров». Здесь писательница обыгрывает «*green*» из заглавия в прямом смысле, наполняя пространство зелеными красками:

«Сад был полон того волнующего весеннего ожидания, когда буйствует всевозможная *зелень*, но ничего еще не цветет. Все было *зеленое* – того особенного, светлого и чистого *влажно-зеленого* цвета, который исходит от ирландской земли, а может быть, порожден неярким ирландским освещением, *зеленого* с серебристым отливом» [Мердок, с. 31] (здесь и далее курсив наш. – З. З.).

Даже здания покрыты зеленой краской, что подчеркивает их единство с природой:

«Чуть подалее, в конце улицы, в чистое голубое небо поднимался нарядный *зеленый* купол протестантской церкви Святого Стефана. Длинные, *зеленые* с медным отливом полосы тянулись по светло-серому камню колокольни...» [Там же, с. 71].

Исследователи Дж. Дулей и Ф. Уайт отмечают наличие отсылки в романе к определению «грозной красоты» («*terrible beauty*»), использованному одним из ключевых ирландских поэтов У. Б. Йейтсом в стихотворении «Пасха 1916-го», посвященном Пасхальному восстанию: «Западающая в память фраза Йейтса „грозная красота“ из последней строфы „Пасхи 1916-го“ является ключом к „Алому и зеленому“» [Dooley, White, с. 1007]. Хотя в самом тексте это словосочетание отсутствует, использование этих слов в отдельности в Эпиллоге, по мнению исследователей, является знаковым и позволяет говорить, что А. Мердок будто провозглашает себя наследницей великого поэта [Там же]. Как нам кажется, этой «грозной красотой» в романе обладает не только сама Ирландия, но и герои, каждый из которых является воплощением той или иной ипостаси своей страны.

Особую роль в данном аспекте играют женские персонажи. Необходимо отметить, что Ирландия ассоциируется с феминным началом. С одной стороны, это объясняется наличием сильных женских мифологических персонажей в древнеирландской мифопоэтической традиции. С другой стороны, юридические законы Ирландии

до завоевания англичан обеспечивали свободу и финансовую независимость женщин [Михайлова, с. 4]. В романе «Алое и зеленое» можно выделить трех героинь, которые непосредственно ассоциируются с Ирландией. Самой очевидной из них является Кэтлин Дюмэй: «Это традиционное в Ирландии имя, с которым связывают само женское начало, олицетворяющее эту страну и призывающее ее сынов на борьбу» [Штульберг]. Однако в романе А. Мердок Кэтлин лишена воинственности, она становится носителем голоса разума, осознавая бесперспективность грядущего восстания:

«То, что вы говорите, грешно и безумно. <...> Честь Ирландии – это всего-навсего тщеславие кучки кровожадных людей» [Мердок, с. 230].

Именно она инициирует избавление от оружия своего мужа Барни и пытается удержать своих детей от участия в восстании. В то же время сама героиня воплощает как раз тот стереотипный образ «униженной и оскорбленной» Ирландии. Ее покорность и терпимость по отношению к своему мужу позволяет провести параллель с самой Ирландией, которая позиционируется как жертва в отношениях с Англией. Эту идею в романе А. Мердок присваивает одному из лидеров «Ирландских добровольцев» Пирсу. Хотя на словах Кэтлин выступает против мученичества, в жизни она сама добровольно является носителем этого сознания. Ее самая великая жертва – быть женой Барни, который не только был позорно изгнан из католического колледжа и продолжал свои визиты к Милли, но и практически не появлялся трезвым. Мученичество Кэтлин неразрывно связано с ее крайней религиозностью:

«...Но у Кэтлин вообще не было стиля, именно это, даже больше, чем всю чудовищность ее католичества, мать Эндрю ставила ей в упрек» [Там же, с. 24].

Религиозность ирландцев – еще одна довольно распространенная черта: «Смех британцев вызывали ирландская суеверная религиозность и „ложная“ гордость, сравнимая с высокомерием и спесью гасконцев» [Лежнина, с. 319]. Апогеем жертвенности Кэтлин становится то, что она берет на себя обязательство заботиться о Милли – женщине, которая соблазняла не только ее мужа, но и сына.

Главным соперником Кэтлин в романе становится Миллисент. Семьи двух героинь находятся в очень тесной близости, так как в Ирландии довольно распространена традиция женитьбы на родичах:

«Первым ее мужем был Джон Ричард Дюмэй, от какого брака родилось двое детей, Брайен и Миллисент. <...> Брайен Дюмэй еще раньше сочетался браком с некой Кэтлин Киннард. <...> Потом Миллисент Дюмэй вышла за брата Кэтлин, сэра Артура Киннарда...» [Мердок, с. 17].

Кроме того, Кэтлин – одна из немногих посвященных в тайну причастия Миллисент к изгнанию Барнабаса из лона церкви. С самого начала романа Миллисент становится воплощением всего иррационального, греховного и нецивилизованного, что так часто приписывалось англичанами ирландцам. В частности, английскому поэту Эдмунду Спенсеру (1552–1599) приписывалось утверждение, что только посредством оккупации можно «отвратить ирландцев от похоти и варварства и внушить им любовь к благонравии и цивилизации» [Кертис].

Ее образ жизни вызывает пересуды среди родственников и остальных жителей города. Однако эта загадочность и эпатажность делают данную героиню предметом воздыхания многих мужчин:

«Милли была женщиной великолепной и желанной. Ему уже казалось, что все мужчины должны быть в нее влюблены, а скоро он стал подозревать, что так оно и есть» [Мердок, с. 84].

Именно это опять делает ее своеобразным олицетворением той Ирландии, легендарной и наполненной волшебством, ради которой воины готовы идти на смерть. Их обеих хотели спасти и хотели обладать ими. Немаловажным является и то, что Миллисент не только на словах поддерживает грядущее восстание, но и позволяет устроить в своем доме склад оружия. Кроме того, своим образом жизни Миллисент во многом реализует опять же традиционную для Ирландии идею самостоятельности женщины.

Полной противоположностью Миллисент является Франсис, которая, согласно мнению исследовательницы Дж. Роум, «молодая женщина, которая олицетворяет все хорошее и полезное в ирландском образе жизни, потому что она сострадательна, бескорыстна и наполнена чувством солидарности со своими братьями» [Rome, с. 89]. Ее преданность Эндрю, сострадание по отношению к Барнабасу и забота о своих близких становятся воплощением всего возвышенного и чистого в Ирландии. В то же время в финале она покинула Ирландию и вышла замуж за англичанина, реализуя таким образом процесс ассимиляции. Однако, даже находясь далеко от своей родины, она смогла сохранить любовь к этому

краю и гордость за тех, кто сражался за Ирландию:

«Они умерли каждый во всеоружии своей первой любви, и матери оплакали их, так неужели все было напрасно? <...> Они отдали жизнь за все самое высокое – за справедливость, за свободу, за Ирландию» [Мердок, с. 349].

Примечателен тот факт, что ни муж, ни сын не разделяют ее отношения к Ирландии, поэтому лишены имен, что демонстрирует отсутствие интереса автора к ним.

Если перейти к мужским персонажам, то их больше, чем женских, и, в отличие от вторых, практически каждый из них так или иначе связан с борьбой и умирает насильственной смертью.

Самым неоднозначным персонажем среди них, как мы полагаем, является Барнабас Драмм. На первый взгляд, он воплощает греховность и пристрастие к алкоголю, которые так часто приписывались ирландцам англичанами: «Они погрязли в нищете, грязи, сварах и драках и особенно в пьянстве и не пытаются исправить ситуацию. Ответственность Синг полностью возлагает на самих ирландцев» [Штульберг]. Однако сам Барнабас глубоко страдает от осознания собственной греховности и неспособности бороться с этим. Именно это заставляет его вступить в ряды Волонтеров.

Он, как и Кэтлин, сомневается в правильности решения о восстании:

«Сколько раз Барни слышал возвышенные разговоры своих пасынков, слышал тирады Пата о преобращенной Ирландии, <...> Но все это пустые мечты. Ирландия с ее безмозглым духовенством и ее безмозглыми бедняками всегда была и всегда останется захудалой провинциальной дырой» [Там же, с. 237].

Этого героя в Ирландии привлекает совершенно иное:

«Ему Ирландия запомнилась как темная, медлительная страна, полная достоинства и тайны, ни в чем не похожая на светскую веселую квартирку в Южном Кенсингтоне. Он отдал ей свое сердце, а вскоре, когда фокус немного сместился, почувствовал, что мистическая прелесть Ирландии связана с католической церковью» [Там же, с. 115].

Именно Ирландия подтолкнула его на лоно церкви. Религиозность Барнабаса отличается от религиозности Кэтлин, которая сконцентрировала свое внимание на выполнении всех формальных требований: посещение церкви, участие в благотворительности и т. д. Религия Барнабаса имеет мистические корни, что заставляет его

проникнуться жизнью святых Ирландии. Даже после изгнания он не потерял веру и не выступил против бога, а наоборот, принял этот поворот судьбы как еще одно доказательство своей веры.

Пасынок Барнабаса, старший сын Кэтлин, Пат Дюмей, символизирует воина-борца за свободу Ирландии, поэтому его смерть такая же героическая:

«Его убили в бою в четверг на пасхальной неделе, накануне того дня, когда они сдались. Его убило снарядом» [Там же, с. 348].

Его героизм обыгрывается и через имя: Пат (Патрик) – одно из самых распространенных ирландских имен, часто используется для создания собирательного образа ирландца. Он посвятил всего себя служению этому делу, и восстание стало для него апофеозом этого служения. Однако сама А. Мердок не верила в революционное освобождение Ирландии, а проигравшего Пата представить невозможно, поэтому этот персонаж погиб.

Кристофер Беллмен, отец Франсис, хотя не является кровным ирландцем, чувствует себя именно таковым:

«Кристофер был англичанин, хотя породнился с Ирландией через свою жену Хэзер, и откровенный патриот Ирландии, что одно уже выдавало в нем чужестранца» [Там же, с. 29].

Его взгляды во многом совпадают с мнением Кэтлин. Он не верит в революцию, предпочитая гомруль. Позиция Кристофера – позиция беспристрастного ученого, подобных которому писательница, несомненно, встречала среди своих коллег (Айрис Мердок была профессором Оксфордского университета). Несмотря на это, он не смог устоять перед обаянием Ирландии и олицетворяющей ее Миллисент. Он также стремится спасти ее, хотя осознает, что это невозможно.

Самым автобиографичным в произведении является образ Эндрю, который, как и писательница, вырос в Англии, посещая Ирландию только во время каникул: «С другой стороны, английский офицер конного полка короля Эдуарда Эндрю Чейз-Уайт (как и отец Мердок) происходит из англо-ирландской семьи, но „никогда не жил в Ирландии, хотя провел там большую часть детских каникул“. Как и она, он единственный ребенок, у которого много кузенов-ирландцев. В 1985 году Мердок сказала, что „едва знает своих ирландских родственников“, но в юности она часто проводила каникулы со своими ирландскими кузенами» [Dooley, White, с. 1002]. Данный персонаж практически лишен ирландского

самосознания, однако тоже чувствует себя воином. Именно поэтому он вступает в английскую армию, хотя выбор именно кавалерии обусловлен влиянием ирландца Пата:

«Поэтому люди, хорошо его знавшие, недоумевали, зачем ему понадобилось служить в кавалерийском полку. Ключом к этой загадке была его ирландская родня» [Мердок, с. 8].

Эндрю становится собирательным образом большинства англо-ирландцев, не способных и не желающих выбирать одну из сторон в этом межнациональном конфликте. С одной стороны, они уже пережили процесс «англизации», в связи с чем в них укоренилось чувство превосходства, причастности к империи, с другой стороны, желание принадлежать к «клану» и тесные родственные связи все еще не отпускают.

Таким образом, в своем романе Айрис Мердок рисует многоликую Ирландию начала XX века. Все ее персонажи так или иначе воплощают собой определенные ипостаси страны. С одной стороны, писательница персонифицирует стереотипы, связанные с ирландским народом (религиозность Кэтлин, пьянство Барнабаса, воинственность Пата), с другой стороны, она демонстрирует неоднозначность Ирландии, в которой «темнота и бедность» сочетаются с высокими идеалами и способностью к самопожертвованию. Кроме того, писательница позволяет высказаться практически всем сторонам: патриотам, либералам, англичанам и т. д. Это позволяет продемонстрировать то разнообразие и отсутствие единой идеи, которые царили в Ирландии накануне Пасхального восстания. Обращаясь из всей истории страны именно к данному событию, писательница подчеркивает его значимость и определяет как переломный момент в дальнейшем развитии ирландского освободительного движения.

Список литературы

Горн Е. А. Цветообозначения как средства выражения англо-ирландского культурного конфликта и проблема их передачи в переводе // Уроки Ирландии: экономика, общество, культура. СПб: изд-во Санкт-Петербургского государственного экономического университета, 2015. С. 84–88.

Дуров В. И. Ирландский национализм и великая война: начало раскола Ирландии // Известия Саратовского университета. Нов. сер. Сер. История. Международные отношения. 2018. Т. 18, вып. 3. С. 351–356.

Кертис Л. Англосаксонский расизм на примере ирландской истории. URL: <http://www.sdelanounih.ru/anglosaksonskij-rasizm-na-primere-irlandskoj-istorii/> (дата обращения: 24.03.2020)

Лежнина Е. В. Образ «врага»: Ирландские католики глазами англикан в конце XVII – начале XVIII в. // Диалог со временем. 2012. Вып. 39. С. 308–324.

Мердок А. Алое и зеленое / пер. с англ. М. Лорие. М.: АСТ МОСКВА, 2009. 349 с.

Михайлова Т. Хозяйка судьбы: образ женщины в традиционной ирландской культуре. М.: Языки славянской культуры, 2004. 192 с.

Штульберг А. М. Ирландия и ирландцы в составе Британской империи в конце XIX – начале XX в. по материалам художественной литературы: единство и борьба противоположностей. URL: <http://regionalstudies.ru/journal/homejournal/rubric/2012-11-02-22-07-59/321--q-xix-xx-q.html> (дата обращения: 24.03.2020).

Conradi P. Iris Murdoch: A Life. New York: Norton, 2001. 512 p.

Dooley G., White F. «A Terrible Beauty»: Iris Murdoch's Irish Novel, *The Red and the Green* // English Studies. 2019. № 100(8). Pp. 997–1009.

Iris Murdoch // Britannica.com: Encyclopædia Britannica, 2020. URL: <https://www.britannica.com/biography/Iris-Murdoch> (дата обращения: 24.03.2020).

Murdoch Dame Iris (Jean) // The Cambridge Guide to Literature in English, 3rd edition // University of Nottingham, 2006. 1275 p. P. 782.

Murdoch Iris // Onlinelibrary.wiley.com: Wiley Online Library, 1999–2020. URL: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/full/10.1002/9781444367072.wbiee734> (дата обращения: 24.03.2020).

Murdoch, Dame (Jean) Iris // Oxforddnb.com: Oxford Dictionary of National Biography, 2020. URL: <https://www.oxforddnb.com/view/10.1093/ref:odnb/9780198614128.001.0001/odnb-9780198614128-e-71228> (дата обращения: 24.03.2020).

Rome J. A Respect for The Contingent: A study of Iris Murdoch's novel *The Red and the Green* // English Studies in Africa. 1971. № 14 (1). Pp. 87–98.

References

Abdullina Conradi, P. (2001). *Iris Murdoch: A Life*. 512 p. New York, Norton. (In English)

Dooley, G., White F. (2019). “A Terrible Beauty”: *Iris Murdoch's Irish Novel, The Red and the Green*. English Studies. No. 100(8), pp. 997–1009. (In English)

Durov, V. I. (2018). *Irlandskii natsionalizm i velikaia voina: nachalo raskola Irlandii* [Irish Nationalism and the Great War: The Beginning of the Split of Ireland]. *Izvestiia Saratovskogo universitetata*. Nov. ser. Ser. Istoriia. Mezhdunarodnye otnosheniia. T. 18, vyp. 3, pp. 351–356. (In Russian)

Gorn, E. A. (2015). *Tsvetooboznachenii kak sredstva vyrazheniia anglo-irlandskogo kul'turnogo konflikta i problema ikh peredachi v perevode* [Color Terms as a Means of Expressing the Anglo-Irish Cultural Conflict and the Problem of Their Translation]. *Uroki Irlandii: ekonomika, obshchestvo, kul'tura*. Pp. 84–88. St. Petersburg, izd-vo Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo ekonomicheskogo universiteta. (In Russian)

Iris Murdoch. (2020) Britannica.com: Encyclopædia Britannica. URL: <https://www.britannica.com/biography/Iris-Murdoch> (accessed: 24.03.2020). (In English)

Kertis, L. *Anglosaksonskii rasizm na primere irlandskoi istorii* [Anglo-Saxon Racism as an Example of Irish History]. URL: <http://www.sdelanounih.ru/anglosaksonskij-rasizm-na-primere-irlandskoj-istorii/> (accessed: 24.03.2020). (In Russian)

Lezhnina, E. V. (2012). *Obraz "vraga": Irlandskie katoliki glazami anglikan v kontse XVII – nachale XVIII v.* [The Image of "Enemy": Irish Catholics through the Eyes of the Anglicans in the Late 17th – Early 18th Century]. *Dialog so vremenem*. Vyp. 39, pp. 308–324. (In Russian)

Merdok, A. (2009). *Aloe i zelenoe* [Red and Green]. *Per. s angl. M. Lorie*. 349 p. Moscow, AST MOSKVA. (In Russian)

Mikhailova, T. (2004). *Khoziaika sud'by: obraz zhenshchiny v traditsionnoi irlandskoi kul'ture* [The Mistress of Fate: The image of a Woman in Traditional Irish Culture]. 192 p. Moscow, Iazyki slavianskoi kul'tury. (In Russian)

Murdoch, Dame Iris (Jean) (2006). *The Cambridge Guide to Literature in English*, 3rd edition. 1275 p. University of Nottingham, p. 782. (In English)

Murdoch, Iris (1999–2020). Onlinelibrary.wiley.com: Wiley Online Library, URL: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/full/10.1002/9781444367072.wbiee734> (accessed: 24.03.2020). (In English)

Murdoch, Dame (Jean) Iris (2020). Oxforddnb.com: Oxford Dictionary of National Biography, URL: <https://www.oxforddnb.com/view/10.1093/ref:odnb/9780198614128.001.0001/odnb-9780198614128-e-71228> (accessed: 24.03.2020). (In English)

Rome, J. (1971). *A Respect for the Contingent: A Study of Iris Murdoch's Novel "The Red and the Green"*. *English Studies in Africa*. No.14 (1), pp. 87–98. (In English)

Shtul'berg, A. M. *Irlandiia i irlandtsy v sostave Britanskoi imperii v kontse XIX – nachale XX v. po materialam khudozhestvennoi literatury: edinstvo i bor'ba protivopolozhnostei* [Ireland and the Irish as Part of the British Empire in the late 19th – early 20th Centuries, Based on Fiction: The Unity and Struggle of Opposites]. URL: <http://regionalstudies.ru/journal/homejournal/rubric/2012-11-02-22-07-59/321--q-xix-xx-q.html> (accessed: 24.03.2020). (In Russian)

The article was submitted on 05.05.2020

Поступила в редакцию 05.05.2020

Зиннатуллина Зульфия Рафисовна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
zin-zulya@mail.ru

Zinnatullina Zulfiya Rafisovna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
zin-zulya@mail.ru